

# ¿Literatura femenina o de género?

## Entrevistas al público lector

Tania Jiménez

**E**n esta ocasión se realizó una serie de entrevistas al público lector con la intención de averiguar su conocimiento y opinión acerca de la situación actual de la literatura que escriben las mujeres en Hispanoamérica. Heterogéneo en sus puntos de vista y en sus preferencias literarias, revela varias tendencias que conviene destacar: primero, que la literatura de mujeres continúa interesando casi exclusivamente a la comunidad femenina, a pesar de encontrarse en un periodo de notoriedad e incluso de éxito editorial. Segundo, se confirma que la poesía sigue concibiéndose como un templo extraño y misterioso al que los lectores en general prefieren no acceder. Finalmente, y es lo más interesante, las autoras que más han dejado huella en la memoria del público no son las protagonistas de la narrativa o de la poesía recientes sino las figuras consagradas en la historia de la cultura hispanoamericana y mundial: Castellanos, Sor Juana, Garro, Woolf, Beauvoir, Mistral... Esto podría sugerir que, después de todo, la originalidad artística de una obra y una vida de trabajo creativo son mucho más poderosas en la memoria colectiva de una sociedad que la publicidad y la difusión constante de un producto editorial en los medios masivos de comunicación.

He aquí, sin mayor presentación, los argumentos vertidos por los entrevistados.

*¿Eres lector o lectora de literatura femenina?*

**Mtra. Rosalba Cruz**, editora del Instituto de Investigaciones Históricas: Sí, la leo con frecuencia.

**Mauro Chávez**, pasante de Letras hispánicas, 38 años: No, realmente no.

*—¿Qué sabes de la literatura de género?*

—Casi nada. Lo que me platica mi esposa quien sí lee a las escritoras.

*¿Qué término crees que es más conveniente, literatura femenina o de género?*

**Yosahandi Navarrete**, pasante de Letras hispánicas, 32 años: Literatura de género, porque podría pensarse que *literatura femenina* son sólo textos para mujeres, en cambio *literatura de género* se entiende como libros con temas femeninos pero que están dirigidos a todo público.

**Guadalupe Morán**, pasante de Letras hispánicas: Yo creo que tiende a confundirse un poco porque está la literatura que escriben las mujeres y la literatura que escriben hombres acerca de mujeres. Yo creo que más bien tendría que ser literatura de género.

**Lic. Luis Hernández**, área de ventas del Instituto de Investigaciones Históricas, 29 años: Esto encierra un contrasentido. Mientras se pretende establecer una globalización en todos los ámbitos, mientras se busca igualar las tendencias de comportamiento humano, actualmente hay un gran despliegue de la literatura de género, que tiende a dar a conocer la problemática, la conciencia de grupos minoritarios. Y, a pesar de que hay más mujeres que hombres en el mundo, se considera a la literatura femenina como un hecho sustraído de la literatura en general. En lo personal, a mí no me gustan las etiquetas. Un texto me agrada o no independientemente del género de su autor.

*¿Cómo definirías la literatura que realizan las mujeres actualmente en Hispanoamérica?*

**Natalia Pineda**, pasante de Diseño gráfico: Muy culta, una literatura fina.

**Carmen Fragano**, editora de libros de la UNAM, 27 años: Como una literatura todavía naciente, con posibilidades de crecimiento. Creo que no hay un mercado muy abierto para la literatura de las mujeres, salvo para las autoras más renombradas. Aunque hay que admitir que ya hay más presencia femenina en las librerías, no puede equipararse con la masculina.

**Dra. Carmen Minero**, psicóloga clínica: Yo creo que es de las mejores que se están realizando porque se manifiestan las necesidades, el verdadero sentir de la mujer como tal y de la búsqueda de la equidad con el hombre. También creo que hay una mayor sensibilidad en sus escritos que antes se había sustentado únicamente en el varón. Además, si nos vamos al aspecto de las investigaciones, ahora la mujer es mucho más sensible e identifica a otra igual hasta para situaciones de tipo médico. Yo pienso que la literatura plasma todas esas necesidades y sentimientos que la mujer muchas veces tuvo que callar a lo largo de los siglos.

**Guadalupe Morán**: Como una literatura comprometida sobre todo porque, creo, las mujeres han tenido poca participación dentro de las letras en Hispanoamérica, las que casi siempre han sido dominio de los hombres. Entonces, ahora las mujeres están empezando a descubrir y a competir junto con los escritores hispanoamericanos. Por esa competitividad a lo mejor involuntaria, las mujeres tienden a comprometerse más, a tocar quizá aspectos más íntimos.

*¿Puede explicarse la notable atención que últimamente el público ha brindado a la narrativa de mujeres?*

**Rosalba Cruz:** Claro, pues es una necesidad que ahí estaba, simplemente que no había quién la llenara. Aunque hubiera habido novelas de mujeres, eran muy pocas. Entonces, me parece lógico que si las mujeres han conquistado espacios, también necesiten una literatura que refleje sus necesidades.

**Yosahandi Navarrete:** Como te decía, al ser ésta una literatura fluida, es accesible a todo público. Así, hay un gran público de mujeres que les atrae porque plantean problemas de género y, por otra parte, a los hombres también puede interesarles para observar la perspectiva femenina sobre asuntos sociales, los conflictos de la pareja, etc.

**Carmen Minero:** La mujer lee aparentemente más de un setenta por ciento con relación al hombre. Es curioso que el hombre lea menos –estadísticamente comprobado– que la mujer. Y si la mujer anda en búsqueda de un libro, es obvio que se va interesar en libros en donde ella se pueda identificar.

**Miguel Ángel Rodríguez,** pasante de Historia: Las mujeres buscan la literatura femenina a manera de apoyo, los hombres para conocer la forma en que la mujer se ve a sí misma.

*¿Esta efervescencia de voces femeninas puede parecerle sospechosa a una crítica aún no acostumbrada a que las mujeres escriban de sí mismas y difundan sus propias historias?*

**Dr. Ricardo Jiménez,** odontólogo, 55 años: Yo creo que siempre ha sido igual. La situación nueva es que siempre ha habido un número más grande de mujeres que no sólo están escribiendo sino publicando, que es lo más importante.

**Guadalupe Morán:** Más bien parece que algunos críticos no las consideran escritoras serias, por lo mismo que tienden a hablar de sí mismas como experiencia, y esa experiencia la transponen al texto literario. Yo pienso que algunos críticos reprochan eso, porque piensan que no es una literatura seria.

**Rosalba Cruz:** Depende de quien haga las críticas, pero, en general, hay una serie de críticos que la aceptan muy bien. La novela de Sara Sefchovich, *Vivir la vida*, fue muy bien recibida. Aun así, siempre habrá críticos prejuiciosos.

*De nuevo regresa la idea tan debatida de si la calidad estética de un texto narrativo se opone a su popularidad. ¿Crees que a esto se deba que la crítica se muestre escéptica e incluso hostil al abordar el tema de la literatura actual escrita por mujeres?*

**Carmen Fragano:** Tal vez sea hostil porque sigue generándose más litera-

tura masculina de mayor calidad. Además, se le critica desde una postura masculina y con los parámetros de la literatura escrita por hombres en vez de hacerlo desde una perspectiva femenina.

**Guadalupe Morán:** Obviamente tiene que ver el hecho de que un escritor o escritora sea popular o no, tiene que ver con toda esta cuestión de mercadotecnia. Actualmente yo creo que los críticos, los buenos críticos, también se dejan llevar también por esa publicidad, por esa mercadotecnia, por cuánta cantidad de libros venden, cuántas ediciones o tirajes se vende de cierto libro. Yo creo que llegan a confundirse entre lo que es la calidad y el porcentaje de ventas de un libro, sobre todo del de una mujer.

182 **Yosahandi Navarrete:** Yo considero que en parte. Por ejemplo, textos como los de Laura Esquivel o de Marcela Serrano la crítica los ubica simplemente como *best-sellers*, literatura para el avión, pero la literatura profunda escrita por mujeres desde luego que los especialistas la abordan con la seriedad y amplitud que merecen.

*¿Conoces el término de literatura light?*

**Natalia Pineda:** Literatura que no te deja nada para que te cuestiones, de consumo.

**Rosalba Cruz:** Es una literatura con la que no se requiere mucha concentración para leerla, que incluye temas no tan trascendentes, y que está redactada con una escritura sencilla.

**Carmen Minero:** Son los famosos libros comerciales, los *best-sellers*, ayúdame a ti mismo. Son muy ligeros, muchas veces sin una fundamentación que pueda ayudar a un sujeto a un crecimiento real. Más bien es una adaptación de ese sujeto al medio social que le está correspondiendo vivir en su momento. Sin embargo, la literatura *light* como tal también tiene algo bueno. Ni todo es negro ni todo es blanco. Yo creo que puede ayudar a ciertos sectores de la población que están privados de un mayor nivel cultural, educativo, muchas veces hasta de inteligencia para empezar a acercarse a la literatura. Es obvio que las personas de cierto nivel van a preferir leer libros *light*, como *Mujeres que aman demasiado*, pero que tal vez les puedan permitir observar, por ejemplo, cuál es su patología en su relación de pareja, que acercarse, en cambio, a un texto que contenga los sonetos de sor Juana, quien también plasma muy poéticamente la problemática de la mujer como tal.

*Si en las librerías puede encontrarse un amplio surtido de textos literarios, buenos y malos, superficiales y profundos, escritos tanto por hombres como por mujeres, ¿por qué se sigue asociando a la narrativa femenina actual con la llamada literatura light?*

**Mauro Chávez:** Yo nunca había relacionado la literatura *light* con la fe-

menina. Aunque las leo poco, las obras de mujeres son muy buenas.

**Rosalba Cruz:** Pues no creo que se le asocie. Como dije antes, puede haber un grupo de críticos que piensen que es una literatura menor, pero eso es cada vez menos frecuente entre la gente, el público común. Ocurría más en los años setenta, pero realmente no creo que ahora sea el caso.

—*¿En los setenta también se hablaba de ese término?*

—Claro, en los setenta, con toda la liberación después del movimiento de 68... Bueno, no se hablaba del término *light*, pero sí era mucho más cuestionada toda participación que tuviera la mujer en cualquier campo, incluyendo el literario, aunque siempre hubiera habido mujeres que participaran en la literatura. Pero yo creo que entonces fue cuando los críticos empezaron a ser más críticos con la literatura femenina. Ahora que también hay literatura *light* de mujeres como de hombres. Así que no es posible encajonar a las mujeres en este concepto. En general, estamos viviendo una cultura *light* que cubre, que opaca todos los campos.

**Carmen Fragano:** Pienso que la asociación ocurre tal vez por los asuntos que abordan las mujeres. Los hombres se acercan más a las cuestiones filosóficas y científicas y las mujeres se centran más en temas de vida, en las emociones y el amor. No es que estos temas sean menos importantes o ni más fáciles de resolver en la escritura, pero por tradición se les ha considerado menos valiosos que temas más complejos y profundos tratados por hombres. Yo creo que también se le ha relegado por razones de mercado, porque es más fácil difundir libros ligeros como los de la autora de *Las niñas bien...* Guadalupe Loaeza. Nos quedamos con la idea de que la literatura femenina es sólo la de Loaeza, Ángeles Mastretta e Isabel Allende y no vemos qué están escribiendo las otras mujeres, que también abordan cuestiones sociales, por ejemplo. La Universidad tiene un programa de estudios de género donde muchas mujeres escriben sobre asuntos de su género e incluso también El Colegio de México tiene un espacio para escritoras dentro de sus estudios de género, tanto abordan asuntos de investigación como inquietudes literarias. Entonces debe ser por la difusión y por la mercadotecnia que se le ha asignado a las letras femeninas esta etiqueta.

*No puede negarse, sin embargo, que el trabajo de las escritoras ha contribuido a la formación de un público poco crítico, ávido consumidor de best-sellers latinoamericanos, complaciente e irreflexivo, habituado a las fórmulas probadas, los lugares comunes y la chabacanería en las historias. El tema de lo femenino se ha mostrado con frecuencia en este tipo de libros exitosos ¿habrá perdido por esta causa estimación, rango para el arte?*

**Yosahandi Navarrete:** Depende de las escritoras de las que estemos ha-

blando. Hay escritoras buenas y malas. También hay escritores muy malos. Entonces, hay que saber discernir entre la literatura profunda, la que propone, la de vanguardia y la literatura anodina, una u otra sin etiquetas porque finalmente ha sido por prejuicio que sólo la literatura femenina se haya considerado ligera. Hay que aclarar que los hombres también han contribuido a crear un público frívolo y perezoso.

**Ricardo Jiménez:** Siento que esta situación ha sido propiciada por quienes publican esta clase de textos [los editores] porque siempre ha habido mujeres talentosas que a través de la escritura pueden llevarnos a un mundo muy variado de fantasía, inclusive en otra clase de textos, como ensayos, su valor está presente.

184

**Guadalupe Morán:** Sí un poco. Quizá la subliteratura haya demeritado tanto el trabajo de las escritoras como el de los escritores en general. Se cree, entre el público común, que una escritora que escribe *best-sellers* no es una autora seria, porque está escribiendo según la demanda del mercado.

*¿Consideras que en el público lector, especialmente el universitario y el académico, se haya establecido una separación, un sesgo, entre la literatura de género anterior a la década de los ochenta y la surgida a partir de ese tiempo a la fecha?*

**Yosahandi Navarrete:** Bueno, como a partir de los ochenta hay una suerte de *boom* de escritoras, sí se puede hablar de dos épocas, antes y después de esa década. Se puede hacer esta diferenciación como es frecuente en el estudio de la literatura, que se establecen periodos por generaciones, por décadas, por siglos, etcétera.

**Natalia Pineda:** Yo diría que son dos literaturas muy distintas aunque no necesariamente de menor calidad. Por ejemplo, Rosario Castellanos era más profunda, más instruida, y comparada con una Loaeza hay como un abismo.

**Ricardo Jiménez:** Pues si lo hacen será por mala costumbre porque yo no le veo ninguna diferencia. Como te decía anteriormente, si se le da mayor oportunidad a las mujeres se podrán decantar muchos más buenos textos.

*¿Conoces de poesía femenina actual?*

**Carmen Fragano:** Sí, conozco más de poesía que de narrativa, pero yo me quedé con la poesía de épocas anteriores más que con la actual. De lo más reciente, conozco la obra de Silvia Tomasa Rivera y de Miriam Moscona, pero me quedé más con la propuesta poética de los setenta, como la de Thelma Nava y otras. Creo que la poesía femenina en general ha tenido menos difusión. Pertenece a un sector olvidado. La poesía se transita por círculos más reducidos que la narrativa, quizá, como dije, por motivos de mercadotecnia a la que la segunda sí se ha vinculado.

**Carmen Minero:** En realidad, no. Para leer poesía se necesita mucha

sensibilidad y tener gran capacidad de percepción e intuición. Poca gente se acerca a estos libros y creo que hay que aprender a leerlos. Aunque podría decirte algo de la poesía hispanoamericana actual: que es altamente erótica. La mujer expresa ahora con más libertad sus deseos y necesidades, lo cual me parece extraordinario.

**Miguel Ángel Rodríguez:** No. Conozco poesía como la de sor Juana.

*¿En qué posición se encuentra la poesía femenina reciente respecto de la narrativa? ¿También ha captado la atención del público?*

**Yosahandi Navarrete:** Realmente poesía es lo que menos leo y de lo que menos comentarios he escuchado, así que no puedo contestarte cuál es la situación presente de la poesía. Quiero decirte también que en el curso de literatura hispanoamericana contemporánea no se incluyó a ninguna mujer. Sí, realmente es insólito pero sólo recuerdo haber visto en clase a sor Juana, por ejemplo. Y si además no eres gran lector de poesía, no te enteras de lo que se está escribiendo en el rubro femenino.

**Guadalupe Morán:** No podría decirte mucho porque casi todo lo que leído de poesía es masculina. Pero creo que la poesía de mujeres también se ha ganado un lugar dentro del ámbito hispanoamericano. Un poeta es un ser andrógino, determinado poema llega al público por distintas razones, pero no por el género de su autor. Como hecho intimista, no te pones a pensar si el poema lo escribe un hombre o una mujer porque a veces puede haber sorpresas.

**Luis Hernández:** La poesía exige cierta sensibilidad y la narrativa, por su propia naturaleza, es más fluida, más accesible al público.

*¿Autoras favoritas?*

**Carmen Fragano:** En narrativa, mi favorita es Rosa Montero, sobre todo en su novela *La hija del caníbal*, porque el desarrollo de sus tramas es más compleja e interesante.

**Rosalba Cruz:** A mí siempre me ha encantado Rosario Castellanos. También me gusta Elena Poniatowska, Sara Sefchovich, Simone de Beauvoir.

**Carmen Minero:** Rosario Castellanos, Virginia Woolf, y de mi área, Melanie Klaine —aunque es autora de cuestiones científicas—, y otras que en este momento se me escapan.

**Ricardo Jiménez:** Ikram Antaki, sor Juana, Mary Shelley, Elena Garro y Elena Poniatowska.

**Natalia Pineda:** Anne Rice y Leonora Carrington

**Guadalupe Morán:** Dentro de la narrativa podría mencionar a la cubana Zoe Valdés, con su novela *La nada cotidiana*, y a la nicaragüense Gioconda Belli, quien también es poeta.

*¿Consideras que la literatura de género ha hecho aportaciones a las actuales letras hispanoamericanas?*

**Yosahandi Navarrete:** Sí. Por ejemplo, la forma de tratar los conflictos dentro de las historias, el seguimiento de los personajes, el estilo, la mirada... Creo que hay que enfatizar que la mirada femenina es distinta al interpretar el mundo.

*¿Qué ejemplo me podrías dar?*

—Qué te podría decir... Escritoras anteriores a los ochenta pero que siguen escribiendo, como María Luisa Puga, Silvia Molina... También podría mencionar a Mastretta en *Mujeres de ojos grandes*. Creo que plantea conflictos muy reales e interesantes, no obstante su estilo considerado ligero.

186

**Guadalupe Morán:** Últimamente sí, porque si revisas la historia literaria del siglo XIX hacia atrás, no hay muchas aportaciones del género femenino. Las mujeres poco a poco se han ido integrando, han echado mano de lo que ya se había realizado. También ha habido más aportaciones en los estudios; de hecho ahora se encuentran más libros sobre personajes femeninos, etcétera, y creo que eso responde a las demandas de la misma literatura. Latinoamérica es un continente que te habla de su naturaleza, de sus habitantes, y dentro de los habitantes están desde luego las mujeres.

**Ricardo Jiménez:** Además de la distinción de género por la cual ellas pueden mirar cosas que nosotros no vemos o no nos llama la atención, hay una forma diferente de abordar las situaciones y de expresar los sentimientos.

*¿Tiene futuro la literatura de género?*

**Rosalba Cruz:** Claro. La literatura es el reflejo de las necesidades del hombre o de la mujer. Entonces, esa forma de expresión siempre se verá alimentada y, mientras haya mujeres, habrá literatura femenina y gente que la leamos porque nos interesan los temas que nos resultan propios.

**Carmen Fragano:** Como te dije antes, es una literatura en crecimiento. Yo creo que sí tiene futuro, incluso, pienso que estas escritoras famosas, en el curso de los años, nos podrían dar una sorpresa, tal vez llegar a ser más creativas. Aunque, quiero advertirte que los libros que sinceramente me han dejado más honda huella son los masculinos. Por ejemplo, siempre consideraré a un escritor de literatura femenina a [Juan] García Ponce, porque conoce el alma femenina. Creo que los hombres también pueden expresar el sentir femenino. Personalmente he encontrado más afinidad con García Ponce que con autoras como Marcela Serrano que escriben sobre cuestiones de amor, corazón, etcétera, que son buenas para entretenimiento pero no para reflexionar sobre la problemática y los proyectos de la mujer actual.

**Yosahandi Navarrete:** Yo creo que sí. Por un lado, hay muchas escritoras



con propuestas sólidas y, por otro, a la gente le sigue interesando cómo interpreta el mundo la perspectiva femenina. Siento que una de las aportaciones de la mujer ha sido la frescura en el discurso. Te doy un ejemplo: una de las novelas que más me han impactado es *Pánico peligro* de María Luisa Puga, donde la autora narra la vida conflictiva de cuatro mujeres pero con una escritura fresca.

*¿Hacia dónde va la literatura femenina latinoamericana?*

**Carmen Minero:** A la búsqueda de romper patrones que no le han permitido ser reconocida. ¿En qué razón? Se le dice a la mujer que es la creadora del hombre, y mientras existe esa mujer en la que [éste] puede apoyarse, el hombre puede ser feliz, pero jamás se le ha hecho un reconocimiento verdadero a ella por su trabajo.

**Guadalupe Morán:** Va a demostrar que es tan buena como la literatura de hombres. No quiero decir que se vaya a competir con los hombres porque de hecho ambas literaturas se complementan; pero la literatura femenina es nueva, es relativamente joven, tiene mucho caminos por explorar y, en medio de esto, ha de encontrar su equivalente en la literatura masculina.